



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Para publicación inmediata:** 19 de julio de 2012

**EL GOBERNADOR CUOMO ANUNCIA SUBSIDIOS PARA PEQUEÑAS EMPRESAS Y ORGANIZACIONES SIN FINES DE LUCRO EN LA REGIÓN DE MID-HUDSON PARA APOYAR LOS ESFUERZOS DE RECUPERACIÓN DE INUNDACIONES**

***A nivel estatal, 584 pequeñas empresas, granjas, viviendas múltiples y organizaciones sin fines de lucro reciben subvenciones a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas.***

El Gobernador Andrew M. Cuomo anunció el día de hoy que se han otorgado subvenciones a pequeñas empresas y organizaciones sin fines de lucro en la Región de Mid-Hudson a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas.

A nivel estatal, 584 entidades elegibles que han sufrido daños directos, relacionados a las inundaciones, como resultado del huracán Irene o de la tormenta tropical Lee recibirán un total de \$7,9 millones en asistencia a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas. Empire State Development (ESD), el organismo que administra el Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas ofrecerá subvenciones de hasta \$20.000 para pequeñas empresas, granjas, viviendas múltiples y organizaciones sin fines de lucro que califiquen para el programa.

“Ayudar a nuestras comunidades a recuperarse de las devastadoras inundaciones ha seguido siendo una prioridad y el día de hoy, hemos equiparado ese compromiso con un financiamiento crítico para apoyar su resurgimiento”, dijo el Gobernador Cuomo. “Este programa de subsidios ayudará a aquellos que fueron golpeados con mayor fuerza por las inundaciones a que tengan los recursos que necesitan para reconstruirse”.

El financiamiento del Subsidio de recuperación de inundaciones para empresas está dirigido a ayudar a contrarrestar los costos de reparaciones y restauraciones relacionadas a la tormenta, de estructuras no cubiertas por el seguro u otros programas de recuperación federal, estatal o local. El ESD realizó una revisión integral de las solicitudes antes de determinar la elegibilidad y las adjudicaciones. Se recibieron casi 1.000 solicitudes y el ESD sigue trabajando con las empresas para asegurar que el resto de solicitudes estén completas y se proporcione toda la asistencia por inundaciones posible. Todas las adjudicaciones están pendientes de audiencias públicas y de aprobación final por parte de la Junta de Control de Autoridades Públicas, las cuales se espera que se realicen la primera semana de agosto.

Spanish

Hay una lista completa de los proyectos financiados disponible en: [http://esd.ny.gov/DisasterRecovery/2012\\_HurricaneIreneFundedProjects.pdf](http://esd.ny.gov/DisasterRecovery/2012_HurricaneIreneFundedProjects.pdf)

El Senador del estado John Bonacic dijo, “la recuperación de las tormentas del año pasado ha sido muy desafiante para muchas familias y pequeñas empresas. El financiamiento anunciado el día de hoy ayudará a muchos que pasan necesidad y me complace que pueda ser puesto a disposición”.

El Senador Bill Larkin dijo, “estos subsidios muestran el compromiso de Nueva York para asegurar que nuestras pequeñas empresas y organizaciones sin fines de lucro se recuperen de las devastadoras inundaciones del verano pasado. Aplaudo al Gobernador por hacer de estos subsidios una prioridad y asegurar que la economía de Hudson Valley se recupere y se haga más fuerte”.

El Senador Steve Saland dijo, “si bien los desastres naturales son a menudo inevitables, es crítico asegurar que nuestro progreso económico no se descarrile como resultado. Este financiamiento ayuda a ofrecer el impulso que las comunidades necesitan para continuar en el camino a la recuperación al levantar la carga de aquellos más duramente golpeados”.

La miembro de la Asamblea Ellen Jaffee dijo, “el financiamiento de las subvenciones puesto a disposición a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas ayudará a las pequeñas empresas, granjas y organizaciones sin fines de lucro elegibles a reconstruir su infraestructura y evitar mayores daños. Aplaudo al Gobernador Cuomo por su liderazgo en este asunto y por reconocer esta importante necesidad”.

La miembro de la Asamblea Aileen Gunther dijo, “el financiamiento puesto a disposición a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas, proporcionará a las pequeñas empresas, granjas, unidades de viviendas múltiples y organizaciones sin fines de lucro, las herramientas necesarias para continuar reconstruyendo su infraestructura. Esta iniciativa continuará nuestro compromiso para mejorar nuestra economía y crear puestos de trabajo, ayudando a aquellos más duramente golpeados a levantarse de nuevo”.

El miembro de la Asamblea Kevin Cahill dijo, “muchas pequeñas empresas, organizaciones sin fines de lucro y granjas aún están teniendo dificultades para reconstruirse después de Irene y Lee, debido a que no estaban cubiertas por programas federales o por compañías de seguro privadas. Estos subsidios proporcionarán el tan necesitado empuje a sus esfuerzos para volver a los niveles operativos previos a la tormenta”.

El miembro de la Asamblea Kenneth Zebrowski dijo, “los costos imprevistos del huracán Irene y de la tormenta tropical Lee amenazaron la vitalidad de la economía local de Rockland. Este financiamiento ayudará a muchas empresas locales a lidiar con esta dificultad económica”.

El miembro de la Asamblea Frank Skartados dijo, “aplauo al Gobernador Cuomo por adjudicar estos subsidios a pequeñas empresas y a organizaciones sin fines de lucro para apoyar los esfuerzos de recuperación de inundaciones aquí en Hudson Valley. Estos subsidios avanzarán un gran trecho para ayudar a aquellos que más necesitan ayuda para volverse a levantar. No solo estamos ayudando a nuestras comunidades a recuperarse, estamos poniendo a las personas a trabajar nuevamente”.

La miembro de la Asamblea Didi Barrett dijo, “la devastación infligida por el huracán Irene y la tormenta tropical Lee en nuestra región aún se siente el día de hoy. Estos subsidios de recuperación de inundaciones ayudarán a contrarrestar los altos costos de recuperación y reconstrucción, permitiendo a las empresas locales a crecer y prosperar una vez más”.

Kenneth Adams, presidente, director ejecutivo y comisionado del Empire State Development dijo, “la recuperación de nuestras comunidades depende de la capacidad de sus empresas locales para contar con los recursos que necesitan para volver a los negocios. Bajo el liderazgo del Gobernador Cuomo, el estado está mostrando su dedicación a los esfuerzos de recuperación de las inundaciones al brindar asistencia directa a aquellos que más la necesitan”.

La Asamblea Legislativa del estado aprobó el Programa de subsidio de recuperación de inundaciones en diciembre del 2011 para garantizar los continuos esfuerzos de recuperación en las regiones del estado más golpeadas por el huracán Irene y la tormenta tropical Lee. El programa fue lanzado oficialmente en enero del 2012.

La nueva ley incluye apoyo para las comunidades que se están recuperando de las tormentas a través del Programa de subsidio de recuperación de inundaciones para empresas de \$21 millones, así como del Programa de subsidio de mitigación de inundaciones de \$9 millones, administrado conjuntamente por Empire State Development (ESD, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Conservación Ambiental (DEC, por sus siglas en inglés). Además, el estado de Nueva York está ofreciendo \$7 millones en fondos para que los condados puedan cubrir su 25 por ciento de requisitos de equiparación no federal para los proyectos de restauración de arroyos con financiamiento federal, a través del Servicio de Conservación de Recursos Naturales USDA.

Las entidades en la Región de Mid-Hudson que están recibiendo financiamiento incluyen:

<b>Entidad</b>	<b>Localidad</b>	<b>Condado</b>	<b>Descripción del proyecto</b>
April Lawrence	Poughquag	Dutchess	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Joseph Giangrande	Poughquag	Dutchess	Existencias, maquinaria y equipos

Lester Runza	Poughkeepsie	Dutchess	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Poughkeepsie Rural Cemetery	Poughkeepsie	Dutchess	Reconstrucción de bienes inmuebles, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Rhinebeck Performing Arts Inc.	Rhinebeck	Dutchess	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Rita Yale	Wassaic	Dutchess	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
67-73 Hanford Street LLC	Middletown	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
7 East Management, LLC	Washingtonville	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
American Orthopedic Appliance Group, Inc.	Cornwall	Orange	Muebles y accesorios, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Anne Bush Feeley	Pine Bush	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Anthony Bracco	Pine Island	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Around Back Consignment & Boutique	Woodbury	Orange	Existencias
Beck Physical Therapy	Salisbury Mills	Orange	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo

			de bienes inmuebles
Bells & Pearls, Inc.	Washingtonville	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Bernicker Auto Sales & Service Center, Inc	Cornwall	Orange	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Bob Everett Landscape Contractor, Inc.	Warwick	Orange	Maquinaria y equipos
C D E Associates Inc.	Harriman	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Catherine's Unisex Hair Salon	Washingtonville	Orange	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Commerical Communications, LLC	Middletown	Orange	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos
D.L. Productions	Newburgh	Orange	Maquinaria y equipos
Dagele Brothers Produce	Florida	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Doug Bradley	Washingtonville	Orange	Existencias, maquinaria y equipos
E & T Trennes, Inc.	Cornwall	Orange	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Edna Pahucki	New Hampton	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Edward Polkowski	Washingtonville	Orange	Muebles y accesorios, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Elizabeth A. Mikulski	Pine Island	Orange	Maquinaria y equipos
Fair-Lain Sod Farms, Inc.	Westtown	Orange	Existencias
Ferrigno Real Estate, LLC	Washingtonville	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Floyd Mikulski	Pine Island	Orange	Maquinaria y equipos, reconstrucción de bienes inmuebles
Frank Bialas	New Hampton	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Frankie's Produce Farms, Inc.	Waywayanda	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Gomez Foundation for Mill House	Marlboro	Orange	Muebles y accesorios, reconstrucción de bienes inmuebles, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Green Valley Onion Co., Inc.	New Hampton	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Greystone Stables	New Hampton	Orange	Existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Hudson Regional LTC Pharmacy, Inc.	Middletown	Orange	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
J. Glebocki Farms, LLC	Goshen	Orange	Reparación/reemplazo

			de bienes inmuebles
James Bisaccia	Washingtonville	Orange	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
James Kleister	Washingtonville	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
James M. Bastek	Westtown	Orange	Maquinaria y equipos
James Stack	Huguenot	Orange	Maquinaria y equipos
James T. Bastek	Pine Island	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
K & M Packaging, LLC	New Hampton	Orange	Existencias
Kenneth D. Stuts	Monroe	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
L. 363 Jat R.E. Corp.	Harriman	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Lance Enholm	Johnson	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Laura Ann Farms, Inc.	Monroe	Orange	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Lucrezia Realty, Inc.	Southfields	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
M & M Produce Farms & Sales	Goshen	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Margugrite McGowan	Washingtonville	Orange	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo

Spanish

			de bienes inmuebles
Metamorphosis Salon, Inc.	Washingtonville	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Metro Sound Pro's, Inc.	Washingtonville	Orange	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Mid Orange Mechanical Corp.	Middletown	Orange	Maquinaria y equipos
N&N Publishing Company Inc	Middletown	Orange	Existencias
Neversink Valley Area Museum	Cuddebackville	Orange	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Northeast Wholesale Supply, Inc.	New Hampton	Orange	Existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Peter DeLeo	Monroe	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Ralph Paukovits	Washingtonville	Orange	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Robert Wagner	Cornwall	Orange	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Rolling Hills Condominiums	Monroe	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Scenic Farms Golf Course, LLC	Pine Island	Orange	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reconstrucción de bienes inmuebles, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Shamrock Creek, LLC	New Windsor	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Sheila L. Faith	New Hampton	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Spindler Bulk Transport	Washingtonville	Orange	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, vehículos motorizados (vehículos comerciales), reconstrucción de bienes inmuebles, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Stacey F. C. Tam-Liang	Warwick	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Stephen M. Bryk	Johnson	Orange	Maquinaria y equipos
Steve Rosenblatt	Middletown	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Storm King Power Squadron	Middletown	Orange	Maquinaria y equipos
Theodore Hagopian	Campbell Hall	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Thomas Sobiech	Pine Island	Orange	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Troy A. Vellenga	Middletown	Orange	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Tuthill Agency, Ltd.	Washingtonville	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
U. N. T. S.	Washingtonville	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Viola Real Estate LLC	Florida	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
W. Michael Simpson	Port Jervis	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Washingtonville Apartments, Inc.	Washingtonville	Orange	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Weir's Ice Cream Corp.	Salisbury Mills	Orange	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Westgate Offices IV, LLC	Goshen	Orange	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
William Visconti	Washingtonville	Orange	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Woody's Construction, Inc.	Newburgh	Orange	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Alice Curtis Desmond and Hamilton Fish Library	Garrison	Putnam	Muebles y accesorios, reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Argali Leap Ltd.	Putnam Valley	Putnam	Reconstrucción de bienes inmuebles
Bill Kolvek Perennials	Chestnut Ridge	Rockland	Existencias
Bravo Builders of Rockland, Inc.	Suffern	Rockland	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Garnerville Arts Project, Inc.	Garnerville	Rockland	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos
Garnerville Holding Co., Inc.	Garnerville	Rockland	Planos de ingeniería y arquitectónicos, reconstrucción de bienes inmuebles
Hi-Tech Packaging	Garnerville	Rockland	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Jake and Lulus, Inc.	West Nyack	Rockland	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
James E. Tyler	Garnerville	Rockland	Existencias, maquinaria y equipos
Jila Shiraly	Haverstraw	Rockland	Reconstrucción de bienes inmuebles
M. J. Fran Corporation	West Nyack	Rockland	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Martin Glick	Garnerville	Rockland	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos

Snowflake, L.P.	Suffern	Rockland	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Stephanie Gorin	Garnerville	Rockland	Existencias
The Saloon, LLC	Pearl River	Rockland	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
USA Margins, Inc.	Garnerville	Rockland	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
West Street Child Care Learning Center, Inc.	Spring Valley	Rockland	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Bella Poultry Inc.	Ferndale	Sullivan	Existencias
Dino J. Vitiello	Westbrookville	Sullivan	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Sykes Farms	North Branch	Sullivan	Existencias
William R. Graby	Callicoon	Sullivan	Existencias
Aiesha Corp	Accord	Ulster	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Arthur F. Haver	Boiceville	Ulster	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Autos by Joseph Inc.	Highland	Ulster	Maquinaria y equipos
Barthel's Farm Market Inc.	Accord	Ulster	Existencias, maquinaria y equipos

Spanish

CFGC Realty Associates	Highland	Ulster	Reconstrucción de bienes inmuebles, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Clark Home Respiratory Supply Inc.	Highland	Ulster	Existencias
Copperhood Inn & Spa	Shandaken	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Eugene Knudsen	Brewster	Ulster	Existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Friends and Family II Hillside Restaurant, Inc.	Accord	Ulster	Existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Frost Valley YMCA	Claryville	Ulster	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Gail Connors	Sundown	Ulster	Existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles, maquinaria y equipos
Gary L. Guglielmetti	Mt. Tremper	Ulster	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles, vehículos motorizados (vehículos comerciales)
GD Realty Kingston, LLC	Kingston	Ulster	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
George Blank	Phoenicia	Ulster	Reparación/reemplazo

			de bienes inmuebles
Hanover Farms, Inc.	Mount Tremper	Ulster	Muebles y accesorios, existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Hasenflue Property Management	Stone Ridge	Ulster	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
HB Painting & Construction Inc	Hurley	Ulster	Maquinaria y equipos
Hudson River Maritime Museum	Kingston	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Hudson Valley Engineering, PC	Boiceville	Ulster	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Kingston P. T. & Sports Rehab, PC	Boiceville	Ulster	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos
Kingston Point Terminal Inc.	Kingston	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Lelita Hewitt	New Paltz	Ulster	Existencias, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Liberty View Farm LLC	Highland	Ulster	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Marilyn J. Romano	Kerhonkson	Ulster	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos,

Spanish

			reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Maverick West LLC	Boiceville	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Million Dollar Farm LTD	New Paltz	Ulster	Existencias, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Mountain Creek Recreation Inc.	Phoenicia	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
New York Senior Care in the Valley, LLC	Highland	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
NP Golf LLC	New Paltz	Ulster	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Philip Farm, LLC	New Paltz	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Raymond Bradley	New Paltz	Ulster	Existencias
Rita Schwab	Mt Tremper	Ulster	Muebles y accesorios, existencias, maquinaria y equipos
Robert M. Gabrielli	New Paltz	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Rockcut Ledge, Inc.	Mt. Tremper	Ulster	Muebles y accesorios, maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles, existencias
Rural Ulster Preservation Company	Kingston	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles

Shawangunk Country Club, Inc.	Ellenville	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Simpson-Gaus Funeral Home, Inc.	Kingston	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
So-Hi Campground	Stone Ridge	Ulster	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Triple Eagle Inc.	New Paltz	Ulster	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Wesley T. Burd	Kerhonkson	Ulster	Maquinaria y equipos, reparación/reemplazo de bienes inmuebles
Morcor Development Corporation	Montrose	Westchester	Reparación/reemplazo de bienes inmuebles

###

Noticias adicionales disponibles en [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Estado de Nueva York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

Spanish